

よこはま。Yokohama

5 de fevereiro de 2016 n° 205 平成 29 年 02 月

発行：公益財団法人 横浜市国際交流協会 (YOKE)

PUBLICAÇÃO: Associação de Yokohama para o Intercâmbio e Comunicação Internacional

〒220-0012 横浜市西区みなとみらい 1-1-1 〒220-0012 Yokohama-shi Nishi-ku Minato Mirai 1-1-1

パシフィコ横浜 横浜国際協力センター5F Yokohama International Organizations Center Pacifico Yokohama

TEL.:045-222-1171

FAX.:045-222-1187

E-MAIL : yoke@yoke.or.jp

HOME PAGE: <http://www.yoke.or.jp>

DIA DE SÃO VALENTINO NO ZOOLOGICO 動物園 バレンタインイベント

Em homenagem a São Valentino, os animais do Zoológico receberão ração especial. E no Zoológico Nogeyama, os primeiros 100 visitantes ganharão chocolates de presente. **Data:** 11 (sáb., feriado) e 12 (dom.) de fevereiro. **Zoorasia** (tomar ônibus da est. Nakayama/JR ou est. Mitsukyo ou Tsurugamine/linha Sotetsu) ☎:045-959-1000. Entrada para adultos ¥800. **Zoo de Nogeyama** (10min. da est. Hinodecho / linha Keikyu ou 15min. da est. Sakuragicho/linha JR ou metrô). Entrada gratuita. ☎ 045-231-1307. URL: <http://www.hama-midorinokyokai.or.jp/>

YOKOHAMA KOKUSAI FORUM 2017 よこはま国際フォーラム 2017

Neste evento de dois dias, serão realizados vários seminários e workshops sobre cooperação e intercâmbio internacional e coexistência multicultural. Haverá também exposições e reportagens das atividades de grupos de assistência aos estrangeiros. **Data/hora:** dia 4/02(sáb.); das 11h~17h e 5/02(dom.); das 11h~19h30. Taxa: ¥700/dia. Grátis para estudantes até do *Koko*(colegial). Há algumas atividades em que será necessário fazer inscrição antecipadamente, e outras, que cobrarão uma taxa a parte. **Local:** JICA Yokohama. Yokohama-shi, Naka-ku, Shinkou 2-3-1 (8min. da est. Bashamichi/ linha Minato Mirai ou 15 min. da est. Sakuragicho/JR ou metrô). ☎ 045-662-6350. Mais detalhes em URL: <http://yokohama-c-forum.org/>

CIÊNCIAS EM YOKOHAMA 「理科戦隊ハッケンジャー in 横浜」開催

Evento onde 150 crianças do ensino fundamental (*shogakko e chugakko*) da cidade de Yokohama, serão sorteadas para participar de aulas e experiências, divertindo-se e familiarizando-se mais com a ciência. **Data/hora:** 11/03(sáb.); das 13h~16h. **Local:** Yokohama-shi, Ginou Bunka Kaikan, Hall do 2° andar, Naka-ku, Nihon Oodori 11, perto da estação Kannai. **Inscrição:** até 27/02; enviar formulário próprio que será distribuído nas escolas ou pelo site: <http://www.city.yokohama.lg.jp/bunka/kancon/jisedai/> ☎ 045-681-6551

OBSERVAÇÃO DA NATUREZA PARA CRIANÇAS はじめてのちいさなしぜんかんさつ会

Para crianças de 3 anos a alunos do 2° ano do *shogakko* (fundamental I) acompanhada de seus pais. **Data/hora:** 26 de março (dom.), das 10h~12h e 13h30~15h. **Solicitação:** até 4 de março, através de **Fax:** 045-894-8892 ou **e-mail:** kansatsunomori@gmail.com Informe nome, idade da criança e nome do evento “Hajimete no chiisana shizen kansatsu kai”. Serão sorteados 20 pares para cada período. **Local:** Yokohama Shizen Kansatsu no Mori; Yokohama-shi, Sakae-ku, Kamigochi, 1562-1. Grátis!

URL: <http://www.wbsj.org/sanctuary/yokohama/>

INFORMAÇÕES INFORMAÇÕES

COLETA DE LIXO DE GRANDE PORTE “SODAI GOMI” 粗大ごみの申込みはお早めに

No Japão, março e abril são meses com muitas mudanças, por isso, é um período em que há muitas solicitações da coleta de lixo de grande volume. Faça a sua solicitação com antecedência para poder ser atendido na data desejada. **Solicitação:** de segunda a sábado(inclusive feriado), das 8h30~17h pelo ☎ 0570-200-530 ou **Celular:** 045-330-3953. Pela internet, 24h/dia, URL: <https://www.sodai.city.yokohama.lg.jp>

VANTAGENS NO PAGAMENTO ANTECIPADO DO KOKUMIN NENKIN

国民年金保険料は、前納がお得です。

Receberá descontos quem pagar as parcelas da pensão *Kokumin Nenkin*, com antecedência (6 meses, 1 ano ou 2 anos). Os interessados deverão procurar os escritórios do Nenkin (*Nenkin Jimusho*) ou qualquer banco para seguir os devidos trâmites até o final de fevereiro. A partir de abril, esses pagamentos também poderão ser feito com o cartão de crédito. O pagamento adiantado de 2 anos é o que recebe maior desconto.

URL: <http://www.city.yokohama.lg.jp/kenko/nenkin/3-0hokennryou.html#kouza>

O QUE FAZER QUANDO O SEU FILHO PRECISAR DE ATENDIMENTO EMERGENCIAL

子どもがきゅうに病気になったときの病院のかかり方

Foi publicado um livreto para que os pais saibam o que fazer em casos de emergência pediátrica, sem entrar em pânico. Confira! Infelizmente ainda não há em português mas poderá encontrar em inglês e japonês fácil nos sites abaixo citados e em 18 *Kuyakusho* (subprefeituras) no setor *Kodomo Katei Shien-ka*. **Japonês fácil** [1]; **Inglês** [2]

[1] <http://www.city.yokohama.lg.jp/iryo/iryo-seisakutop/worldkodomonobyoukinihonngo.pdf>

[2] <http://www.city.yokohama.lg.jp/iryo/iryo-seisakutop/worldkodomonobyoukieigo.pdf>

AULA SOBRE “CUIDADOS DE CÃES OU GATOS IDOSOS” 高齢犬・猫との暮らし方セミナー

Aula com orientações e dicas práticas sobre como cuidar de seu cão ou gato que ficaram velhos.

Data/hora: 25/02 (sábado), das 14h~15h. Não há necessidade de inscrição.

Local: Kanagawa-ku, Sugeta-cho 75-4. Yokohama-shi Doubutsu Aigo Center (tomar ônibus da est. Kamoi/JR). ☎:045-471-2111 Para as primeiras 100 pessoas. **Grátis!**

URL: www.city.yokohama.lg.jp/kenko/hokenjo/genre/douai

ENTREVISTA COLETIVA DE EMPREGO よこはま合同就職面接会

Mais de 50 empresas de diferentes ramos empresariais que trabalham na região de Kanagawa farão entrevistas de candidatos que dominam a língua japonesa, querem trabalhar em Yokohama e possuem visto de permanência com permissão para trabalhar. Não é necessário fazer inscrição antecipada, com livre entrada ou saída, grátis.

Tragam seu curriculum vitae. **Data/hora:** 23/02(5ª feira), das 13h~16h (recepção das 12h30~15h45). **Local:** Shin-toshi Hall, (Nishi-ku Takashima 2-18-1, 9º andar do edifício do Sogo, estação Yokohama.) Mais informações: Hello Work Yokohama

☎: 045-222-8609(em japonês) ☎: 045-663-8609 (em português nas 4ª feiras, das 9h~16h)

SALÁRIO MÍNIMO DE KANAGAWA かながわけん さいていちんぎん 神奈川県の最低賃金

Em Kanagawa, desde 01/10/2016, o salário mínimo por hora para todo trabalhador – o regular, temporário ou de curto período – passou a ser de **¥930 por hora**.

CURSO PROFISSIONALIZANTE COM INÍCIO EM ABRIL DE 2017

ちゅうおうしよくぎょうくねんこうへいせい ねんど がつはいこうせいほしゅう
中央職業訓練校平成29年度4月入校生募集

De 15 a 24 de março, estarão abertas as inscrições para 3 cursos:

1. Curso básico de computação. Aulas de 18/04 a 26/06
2. Curso sobre automatização de serviços de escritório de contabilidade, de administração de helpers(cuidadores) e do setor de saúde. Aulas de 18/04 a 26/07.
3. CAD, Curso em computação gráfica. Aulas de 19/04 a 29/09.

São cursos para pessoas que podem falar japonês e estão desempregadas. Com 20 vagas por curso e vagas especiais para quem recebe *Seikatsu Hogo* ou são pais/mães solteiros. Os cursos são gratuitos mas o material será cobrado (varia de ¥9.000 a ¥25.000). **Inscrições:** de 15 a 24 /03. Haverá 2 aulas com explicações sobre os cursos no dia 7 de março; uma a partir das 10h e outra a partir das 14h.

Local: Chuo Shokugyo Kunren-ko (Escola de Treinamento Técnico), Naka-ku, Yamashita-cho 253; perto da estação Ishikawa-cho/JR). Detalhes em agências da Hello Work ou <http://www.city.yokohama.lg.jp/keizai/koyo/syokkai/kunren3.html>

AULA DE BASQUETEBOL せんしゅ せいしゅつ オリンピック選手によるバスケットボール教室

Jogadores de basquetebol que participaram das Olimpíadas do Rio de Janeiro darão uma aula gratuitamente para 80 estudantes do *chugakko* (fundamental II) e *koko* (ensino médio). **Data/hora:** 19 (dom.)/03, das 9h30~12h30. **Local:** Yokohama-shi Hiranuma Kinen Taiiku-kan(Ginásio de Esportes Hiranuma): Kanagawa-ku, Mitsuzawa Nishi-cho 3-1. Da estação Yokohama/JR ou metrô, tomar ônibus no terminal Nishi-guchi(saída oeste), nos pontos n° 6 a n° 10 com destino a Mitsuzawa Ground, descendo no ponto “Mitsuzawa Sogo Ground Iriguchi”. **Inscrições:** de 11/02 a 11/03 aos primeiros que telefonarem ou enviarem um fax, informando o nome, sexo, série escolar, idade e telefone. ☎: 045-477-5050 Fax.: 045-477-5052

Atividades nos Centros Internacionais



SALÃO DE INTERCÂMBIO INTERNACIONAL DE KONAN 港南国際交流ラウンジ

〒233-0002 Yokohama-shi, Konan-ku, Kamiooka Nishi 1-6-1 / 13° and. do edifício Yumeooka Office Tower

☎:045-848-0990 Fax.: 045-848-3669 URL: <https://www.konanlounge.com>

18 ° FESTIVAL DO SALÃO 第18回港南ラウンジ祭り

Neste festival haverá concertos musicais, danças de vários países, concurso de oratória em japonês, diferentes tipos de chá e doces, etc.

Data/hora: 26 de fevereiro (dom.), das 10h30~15h30. **Local:** “Himawari no Sato”, Konan Kumin Bunka Center, 4° andar do edifício Wing, da estação Kamiooka/ linha Keihin Kyuko ou metrô. Grátis.

SALÃO DE INTERCÂMBIO INTERNACIONAL DE HODOGAYA 保土ヶ谷国際交流コー

ナー Hodogaya-ku, Iwama-cho 1-7-15, Iwama Shimin Plaza, 3º andar (3min. da estação Tennocho/
linha Sotetsu) ☎: 045-337-0012 Fax.: 045-337-0013

URL : <http://www.hodogaya-kokusai.com/>

CURSO DE INTRODUÇÃO E CURSO BÁSICO DE LÍNGUA JAPONESA 入門・初級

の日本語教室 Grátis! Para estrangeiros principiantes e para os que têm certo conhecimento do idioma. **Data/hora:** Na 5ª-feira, das 18h30~20h; 6ª-feira, das 10h30~12h e sábado, das 13h30~15h. ※ dia 11/02 não haverá aula.

REFORÇO ESCOLAR PARA CRIANÇAS DO SHOGAKKO E CHUGAKKO 子どもの

勉強会 Grátis! Para crianças cuja língua materna não é o japonês. **Data/hora:** 18 e 25/02 e 04/03, aos sábados, das 10h~12h. ※ dia 11/02 não haverá aula.

INTERCÂMBIO ENTRE MÃES ESTRANGEIRAS 外国人母親交流会〜ぴっころ〜

Para fazer novas amizades trocando, compartilhando e obtendo informações sobre a criação de filhos. **Data/hora:** dia 14 e 28/02 (terça-feira), das 10h30~11h30.

As informações aqui apresentadas poderão, eventualmente, sofrer alterações sem aviso prévio. Contamos com a sua compreensão.

SERVIÇO DE INTÉRPRETES VOLUNTÁRIOS

Locais de atuação:



Kuyakusho (subprefeituras), *Fukushi Hoken Center* (centros de assistência social e saúde pública), *Shohi Seikatsu Sogo Center* (centros de defesa ao consumidor) escolas, creches, etc.

Solicitar nos locais onde necessita ir ou pelo telefone, com uma semana de antecedência.

* YOKE	☎: 045-222-1209	Nas 4ªs feiras
* Salão de Intercâmbio Internacional de Aoba	☎ 045-989-5266	Fechado na 2ª
*Salão de Intercâmbio Internacional de Konan	☎ 045-848-0990	Fechado na 4ª
*Salão de Intercâmbio Int. de Hodogaya	☎ 045-337-0012	Fechado na 2ª
* Salão de Intercâmbio Int. de Kohoku	☎045- 430-5670	Fechado na 2ª

LOCAIS COM ATENDIMENTO EM PORTUGUÊS

Escritório Público de Aconselhamento de Yokohama

* ☎ : 045-633-3366 Terceiras 2ª e 4ª feiras do mês; das 13h às 16h

Centro de Consultas para os Residentes Estrangeiros de Kanagawa-ken

* ☎: 045-322-1444 4ª feira; das 9h às 16h

LAL, Linha de Apoio ao Latino

* ☎: 0120-66-2488 ou ☎ 045-336-2488
4ª feira (10h às 21h), sábado (12h às 21h)

